

## **ПРОБЛЕМЫ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Разработав оригинальную теорию языка, профессор В.А. Карпов так и не добился при жизни всеобщего признания в лингвистической среде. Слова, сказанные Ю.А. Урманцевым в предисловии к монографии В.А. Карпова "Язык как система" (Мн.: Вышэйшая школа", 1992), оказались пророческими: "Монография, по-видимому, вызовет творческое беспокойство среди лингвистов и несомненную поддержку среди "прикладников" общей теории систем – представителей различных областей науки, искусства, техники, философии". О том, как отразилось "творческое беспокойство" некоторых лингвистов на здоровье и жизни Владимира Александровича, нам могут лишь в небольшой степени поведать оставленные им стихи. Что же касается поддержки, то она, действительно, была необычайно широкой: никакая другая лингвистическая концепция не получила пока такого признания за пределами лингвистики, как системная модель, предложенная этим выдающимся ученым. В.А. Карпов на деле показал важность и успешность приложения научных знаний об устройстве и функционировании языка в нелингвистических научных дисциплинах, способствуя, таким образом, развитию в Республике Беларусь одного из самых перспективных направлений языкознания – прикладной лингвистики.

В последние годы в Беларуси превалирует заимствованное из западной традиции узкое понимание прикладной лингвистики как науки о теории и практике преподавания иностранных языков, в том числе русского и/или белорусского языков как иностранных. Вследствие этого прикладная лингвистика часто трактуется как собственно лингвистическая составляющая лингводидактики. В обыденном представлении она проигрывает в "популярности" и перспективности таким актуальным направлениям современной высокотехнологичной лингводидактики, как стремительно развивающаяся интернет-лингводидактика или уже ставшая привычной в мире, но все еще достаточно фрагментарно представленная в Беларуси компьютерная лингводидактика (последняя широко известна как направление, которое принято обозначать аббревиатурой CALL – Computer Assisted Language Learning).

Сужению понимания прикладной лингвистики способствует отсутствие такого направления в номенклатуре специальностей высшего образования Республики Беларусь и введение – также под влиянием западной традиции – в качестве специализации "компьютерной лингвистики" (ср.: Computer Linguistics, Computational Linguistics, Language and Computing), которая является всего лишь частью прикладной лингвистики в ее широком понимании. "Прикладная лингвистика" как специальность представлена лишь на уровне магистратуры и научных специальностей аспирантуры, подготовка по данным специальностям осуществляется пока в единственном вузе Беларуси – Минском государственном лингвистическом университете.

В советское время сложилось (и сохранилось в российской традиции) широкое понимание прикладной лингвистики как научного направления в языкознании, разрабатывающего теорию и практику применения лингвистических знаний в различных сферах практической деятельности человека. Именно решению такого рода задач способствовало научное направление, разрабатываемое В.А. Карповым.

Наибольшую актуальность в современных условиях приобретает направление прикладной лингвистики (понимаемой в широком смысле), связанное с оптимизацией социальных, межличностных и человеко-машинных коммуникаций в национальных, межнациональных и наднациональных аспектах (все три аспекта подразумевают межкультурную составляющую). Центральным социальным институтом, эффективность функционирования которого напрямую зависит от оптимальной системы коммуникаций и где должны учиться коммуникациям и коммуникативной деятельности, является система образования.

2005 год – год начала десятилетия, объявленного ООН как декада образования для устойчивого развития. "Устойчивое развитие отвечает нуждам современности, способствуя сохранению мира для будущих поколений, но как этому научить?" – вопрошает эпитафия к тематическому выпуску информационного издания ЮНЕСКО "Образование сегодня" (Education Today) "Обучая для завтрашнего мира" (Educating for Tomorrow's World), которое посвящено проблемам образования для устойчивого развития (№ 16, февраль – май 2006). Питер Смит, помощник Генерального директора по вопросам образования ЮНЕСКО, пишет о том, что ответ на этот вопрос одновременно прост и сложен. На первый взгляд, очевидно, что цель такого образования заключается "просто" в том, чтобы учить делать мир лучше для нас и для будущих поколений, сложность же достижения данной цели обуславливается необходимостью учета одновременно экономической, социальной, гражданской и культурной перспектив. Очевидно, что традиционный "предметный" принцип образования (именно по такому принципу готовится подавляющее большинство – если не все – учителей в нашей стране) мало совместим с задачами образования для устойчивого развития, для которого, тем не менее, еще не разработано единых "рецептов"/ алгоритмов и решений. Наиболее оптимальным считается принцип обучения посредством практической деятельности ("learning-by-doing"), неотложно требующий разработки адекватных моделей коммуникативных практик с учетом взаимодействия разных социальных сфер, возрастных и этнических групп, а также неизбежной интердисциплинарности.

Как показывает анализ специальной литературы, задача эта является новой в мировом масштабе. Ее решение, на наш взгляд, находится в зависимости от возможности реализации комплексного подхода к рассмотрению таких проблем, как проблема интердисциплинарности обучения, проблема новых, "активных", форм обучения (сервисное, кооперативное обучение, проектное обучение и др.) и проблема инклюзивных подходов в образовании. Все перечисленные проблемы актуальны для Беларуси, но все еще остаются в числе нерешенных в республике проблем.

Мы попытаемся показать, что прикладная лингвистика может сыграть значительную роль в обеспечении системы образования для устойчивого развития и тем самым способствовать устойчивому развитию вообще. Дело в том, что устойчивое развитие возможно только в том случае, если его "идеология" станет частью сознания каждого человека. Прежде всего, это означает, что необходимо преодоление самого древнего из человеческих стереотипов – стереотипа членения мира на свое и чужое, которое, если верить Анне Вежбицкой, закреплено во всех существующих естественных языках, так как является отражением одного из выделенных ею семантических примитивов. Преодоление общественных стереотипов – дело сложное и, порой, неблагодарное. Здесь большая, если не решающая, роль принадлежит слову, а основными сферами, призванными донести его до сознания граждан являются средства массовой информации и система образования, включающая как формальную часть, так и возможности неформального и информального образования.

Реализация стереотипа "свое – чужое" проявляется в противопоставлении собственно предметного знания как знания первичного, истинного, важного и межпредметного знания как знания вторичного, эфемерного, неважного (и даже вредного). Такое видение результирует в неразвитости системы интердисциплинарного обучения, соответствующих специальностей и программ, в отсутствии эффективных механизмов для реализации межпредметных связей и в частых нарушениях терминологической преемственности в процессе обучения даже одной дисциплине. Последнее было в свое время наглядно продемонстрировано результатами исследований физической терминологии в школьных учебниках на белорусском языке коллективом ученых БГУ под руководством профессора В.А. Карпова. Подобные исследования носят ярко выраженный прикладной характер и отличаются особой актуальностью в период национального строительства. Приоритетными прикладными лингвистическими задачами в данной области, на наш взгляд, являются: 1) разработка Национального терминологического банка как системы взаимосвязанных предметно ориентированных и межпредметных терминологических баз данных на материале русского и белорусского языков; 2) разработка лингвистической концепции для создания электронных энциклопедий, доступных в режиме он-лайн, реализующих развернутую систему многовекторных гиперссылок посредством проектирования семантической сети ключевых слов и реализации связи между тождественно оформленными терминами различных статей/ входов в энциклопедию; 3) использование инструментария компьютерной лингвистики для терминологической экспертизы образовательных стандартов и средств обучения, представленных на любых носителях, в том числе электронных, в первую очередь, тех из них, которые претендуют на получение "грифа" Министерства образования.

Стереотип "свое – чужое" препятствует распространению ориентированных вовне активных форм обучения. Пресловутая фраза: "Каждый должен делать свое дело", – на практике приводит к тому, что сферы профессиональной и гражданской ответственности сужаются и перестают коррелировать со стоящими перед обществом задачами,

важнейшая из которых – реализация поступательного устойчивого развития. В мире находят решение данной проблемы в развитии многовекторных партнерств, в том числе с субъектами сферы образования, а также в реализации концепции "обучающихся" (learning) сообществ и обучающихся регионов. В данной сфере задачи прикладной лингвистики не столь очевидны, поскольку они смыкаются с задачами риторики и теории коммуникации, но это только на первый взгляд. Во-первых, оптимизация реализации коммуникативной функции языка всегда рассматривалась как одна из сфер ответственности прикладной лингвистики, а во-вторых, прикладная лингвистика по своей сути является полидисциплинарной. Среди задач прикладной лингвистики в данной области необходимо назвать следующие: 1) лингвистическое моделирование коммуникации по векторам "учащийся (студент) – партнер", "преподаватель – партнер", "партнер – преподаватель – студент" "администратор – администратор" и т.п.; 2) создание глоссариев для терминологического сопровождения новых форм обучения; 3) разработка лингвистического обеспечения электронных форм обучения взрослых; моделей и вербального наполнения интерактивного человеко-машинного диалога с учетом различных категорий пользователей и типов ситуаций общения.

Стереотип "свое – чужое" трансформируется в форму "мы – другие", когда речь идет о проблеме "преодоления отчуждения с помощью инклюзивных подходов в образовании" (см. одноименный концептуальный доклад ЮНЕСКО, в котором ставятся задачи и представляется концепция решения данной проблемы). Во многих странах, в том числе и в Беларуси, преобладают "параллельные" системы образования – основная и специальная, существование которой поддерживается "специальными стимулами" для учителей, работающих в "специализированной" области – в школах или классах для детей с умственными или физическими ограничениями (в кавычках здесь и далее дается терминология доклада ЮНЕСКО). Существование специальной системы образования не только ущемляет права учащихся путем их маргинализации, но и препятствует позитивным изменениям в системе образования вообще, т.к. именно позитивное восприятие различий является основным источником "новых возможностей для обучения". Реализация инклюзивного подхода ставит задачу изменения традиционных подходов к подготовке педагогических кадров путем усиления "ценностной" составляющей и устранения предубеждения по отношению к людям с умственными или физическими ограничениями, что, безусловно, отвечает целям образования для устойчивого развития. Приоритетными задачами прикладной лингвистики в данной сфере являются: 1) контент-анализ существующих законодательных и других нормативных документов с точки зрения потенциальных элементов, несущих значение сегрегации; 2) соответствующий анализ учебных материалов, прежде всего, обществоведческой направленности; 3) разработка методики создания "лестничных" словарей на основе принципа "от простого к сложному", ориентированных на реализацию инклюзивного подхода к образованию.

